

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 002.006.03 НА
БАЗЕ ФГБУНА ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН ПО ДИССЕРТАЦИИ НА
СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета № 15 от 29.09.2016

О присуждении Абдурахмановой Алие Заировне, гражданке РФ, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лингвистическое моделирование строительной терминологии (на материале английского языка)» по специальности 10.02.21 – Прикладная и математическая лингвистика принята к защите 23 июня 2016 г. протокол № 14, диссертационным советом Д 002.006.03 на базе ФГБУН Института языкознания РАН (125009, Москва, Б. Кисловский пер. д.1 стр. 1; сайт организации <http://iling-ran.ru/>). Создание Диссертационного совета утверждено решением Президиума ВАК МОН РФ № 105/НК от 11 апреля 2012 г.

Соискатель — Абдурахманова Алие Заировна, 1987 года рождения. В 2009 году окончила историко-филологический факультет республиканского высшего учебного заведения «Крымский инженерно-педагогический университет» (Респ. Крым, г. Симферополь). Работает преподавателем на кафедре иностранных языков №1 Института иностранной филологии при Таврической академии Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского (г. Симферополь).

С 01 ноября 2014 г. по настоящее время Абдурахманова А.З. является соискателем сектора прикладного языкознания Института языкознания РАН для подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук и сдачи кандидатских экзаменов по научной специальности 10.02.21 «Прикладная и математическая лингвистика» без освоения программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Диссертация выполнена в Федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институт языкознания Российской академии наук

Научный руководитель – доктор филологических наук, Васильева Наталия Владимировна, главный научный сотрудник сектора прикладного языкознания ФГБУН Института языкознания РАН.

Официальные оппоненты:

1. Сорокина Эльвира Анатольевна, доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии факультета романо-германских языков Института лингвистики и международной коммуникации Государственного образовательного учреждения высшего образования Московской области Московского государственного областного университета (МГОУ);

2. Калугина Юлия Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков экономического факультета Федерального государственного бюджетного учреждения высшего профессионального образования Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова (МГУ) – **дали положительные отзывы на диссертацию.**

Ведущая организация — ФГБОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет» (г. Пермь) в своем положительном заключении, составленном доктором филологических наук, профессором Нестеровой Натальей Михайловной, подписанном заведующей кафедрой иностранных языков, лингвистики и перевода Аликиной Еленой Вадимовной и утвержденном Коротаевым Владимиром Николаевичем, доктором технических наук, профессором, проректором по науке и инновациям ФГБОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет», отметила актуальность и новизну диссертации, ее теоретическую и практическую значимость; указала, что диссертация соответствует паспорту специальности 10.02.21 - Прикладная и математическая лингвистика и удовлетворяет требованиям, предъявляемым ВАК РФ к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук (пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении

ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г.), а его автор - Абдурахманова Алие Заировна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.21 - Прикладная и математическая лингвистика.

Соискатель имеет 11 опубликованных работ, все работы по теме диссертации, в том числе 3 в рецензируемых научных изданиях РФ и 3 в рецензируемых научных изданиях Украины (личный вклад автора составляет 3,61 п.л.). Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Абдурахманова А.З. Принципы разработки учебного идеографического словаря строительной терминологии/А. З. Абдурахманова // Вестник Воронежского государственного университета, серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – Воронеж: ВГУ, 2015. - №2. - С. 27-29 (0,3 п. л.).

2. Абдурахманова А.З. Методика лингвистического моделирования предметной области «Строительство» (на материале английских и русских терминов)/А. З. Абдурахманова // Вестник Южно-Уральского государственного университета, серия «Лингвистика». – Челябинск: ЮУрГУ, 2015. - №3, Т.12. – С. 61-68 (0,43 п.л.).

3. Абдурахманова А.З. Комплексная фреймовая модель предметной области «Civil engineering» как способ представления специальных знаний /А. З. Абдурахманова // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – Воронеж: ВГАСУ, 2016. – Вып. 1 (29). – С. 92-104 (0,98 п.л.).

На автореферат поступили положительные отзывы:

Отзыв Кокориной Юлии Георгиевны, доктора филологических наук, специалиста по учебно-методической работе ФГБОУ «Российский государственный гуманитарный университет».

Отзыв Федоркина Сергея Ивановича, доктора технических наук, профессора, директора Академии строительства и архитектуры, проректора

по научной деятельности ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского».

Отзыв Петренко Александра Демьяновича, доктора филологических наук, профессора, директора института иностранной филологии, заведующего кафедрой теории языка литературы и социолингвистики института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского».

Отзывы содержат оценку актуальности настоящего исследования, новизны полученных результатов и их теоретической и практической значимости. Отмечено, что выводы диссертации достоверны и полностью отражают поставленные задачи и что диссертационная работа отвечает всем требованиям ВАК.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их высокой компетентностью в области лингвистического терминоведения и теории языков для специальных целей, близкой тематикой исследований, способностью определить теоретическую и практическую значимость диссертации, а также их письменным согласием выступить в качестве ведущей организации и официальных оппонентов.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

Разработана многоуровневая модель терминосистемы CIVIL ENGINEERING в виде упорядоченной и унифицированной системы базовых понятий строительной предметной области, затрагивающей все ее смежные разделы, и на этом основании разработана модель систематизирующего учебного словаря CIVIL ENGINEERING тезаурусного типа;

предложена методика моделирования терминологии сложной негомогенной профессиональной предметной области, которая может быть использована для анализа подобных негомогенных терминосистем;

доказана эффективность использования понятия когнитивной карты, а также фреймового и тезаурусного подхода при систематизации сложных терминосистем;

введен и обоснован список из 16 тезаурусных функций, раскрывающий семантические отношения между терминами, обусловленные онтологическими и гносеологическими особенностями именно данной сферы знания или практической деятельности.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что разработанный в нем комплексный подход к строительной терминологии методом фреймового и тезаурусного моделирования вносит вклад в теорию лингвокогнитивного моделирования отраслевых терминосистем негомогенного типа и в общую теорию терминоведения;

применительно к проблематике диссертации результативно (эффективно, то есть с получением обладающих новизной результатов) использованы методы дефиниционного анализа, фреймового моделирования и когнитивного картирования, тезаурусный метод, статистический метод (при формировании терминологической выборки);

изложены типологические и генетические характеристики англоязычной терминосистемы CIVIL ENGINEERING;

определены когнитивные признаки центрального для области CIVIL ENGINEERING концепта *building project/строительный объект*;

раскрыты категории, объективирующие структурные, функциональные, пространственные и количественные признаки строительных конструкций;

изучена корреляция строительной терминосистемы с терминологиями смежных наук;

адаптирован тезаурусный подход под специфику исследуемой отрасли.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработана и введена интегративная фреймовая схема предметной области «CIVIL ENGINEERING»;

создан список базовых единиц концептуальной сферы CIVIL ENGINEERING; выявлены группы терминологических единиц, представляющие выделенные концепты, и построены фреймовые схемы;

представлена концепция и словарные статьи системного терминологического словаря-тезауруса предметной области CIVIL ENGINEERING нового типа для специалистов в области CIVIL ENGINEERING, а также лингвистов-переводчиков. Словарь вносит вклад в практическое направление ESP/EST – English for Specific Purposes/English for Science and Technology.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

теория построена на результатах изучения корпуса данных на достаточной выборке терминологических единиц, полученных при анализе общедоступных источников анализируемого материала, а также исследования современных отечественных и зарубежных лингвистов и терминоведов;

идея базируется на изученных ранее работах по прикладной лингвистике, посвященных моделированию, в том числе, моделированию терминосистем;

использованы современные методики сбора и технологии обработки материала;

установлена новизна полученных данных при сравнении с отечественными и зарубежными научными работами;

использованы современные лингвистические и лексикографические методы анализа. В работе использованы различные источники: одноязычные, толковые, многоязычные терминологических словари, составленные как профессиональными инженерами-строителями и архитекторами, так и лингвистами; сборники терминов, глоссарии, строительные статьи, журналы, учебные пособия, доклады, техническая документация.

Личный вклад соискателя состоит: в непосредственном участии в разработке концепции и структуры работы; в сборе, обработке и анализе

языкового материала; составлении графических схем; апробации основных результатов исследования в форме докладов на научных конференциях; публикации материалов по теме исследования и составлении полного текста диссертационного исследования.

Диссертация является цельным, законченным научным исследованием, соответствующим критерию внутреннего единства, что подтверждается полным охватом вопросов поставленной научной задачи, наличием четкого плана, логикой и последовательностью изложения исследования, а также полученными выводами.

На заседании 29 сентября 2016 г. диссертационный совет принял решение присудить Абдурахмановой Алие Заировне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 5 докторов наук по профилю рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за 16, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Заместитель председателя
диссертационного совета
доктор филологических наук



Рябцева Надежда Константиновна

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук

Сидельцев Андрей Владимирович